



## OVR COORDINATION SUISSE

www.ovr-suisse.ch

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE DISSOLUTION - 1ère partie (matin)

**Lieu:** Aproz (commune de Nendaz)

Salle de gym du Centre scolaire – Rue de l’Ecole 29, 1994 Aproz

**Date:** samedi 16 novembre 2024

**Présences – Membres :** 39 membres sont présents : 11 membres individuels (dont des membres du comité OVR-CH) et 2 accompagnants ; 26 membres représentant des communes (4 personnes) et des associations (22 personnes) – dont des membres de l’association organisatrice.

**Invités:** SE M. Bogdan Mazuru, *Ambassadeur de Roumanie à Berne*, M. Benjamin Roudit, *Parlementaire*, M. C.-H. Fournier, *Vice-président de Nendaz*, M. Guillermin, journaliste *Echo de la Printze*, M. Jonas Frey, *Swissinfo*, Mme Daniela Maier, *Présidente de la section Transylvanie de l’Ordre des Architectes de Roumanie (OART)*, Mme Florina Ilis, *responsable du département Archives de la Bibliothèque Centrale Universitaire (BCU) de Cluj* et Cosmin Rusu, *historien, professeur à l’Université Babeş-Bolyai (UBB) de Cluj*.

**Excusés:** SE M. Massimo Baggi, *Ambassadeur de Suisse à Bucarest*, M. Giacomo Solaris, *Bureau de coopération à Bucarest*, M. Jean-Hubert Lebet, *ancien Ambassadeur de Suisse à Bucarest*, M. Frédéric Fragnière, *Président de la commune de Nendaz*, M. Valentin Șerdan-Orga, *Directeur général de la BCU de Cluj*, M. Francisc Giurgiu, *Président d’OVR-Roumanie*, ainsi que, pour les membres OVR-CH, 4 délégués d'associations et 2 membres individuels.

Tôt le matin, l’équipe de Nendaz a mis en place tout le nécessaire pour l'accueil, dès 09h30, avec café/croissant. R-M. Koch procure badges, bons de repas et bulletins de vote, assisté de J.-P. Loye.

#### 1. Accueil officiel et ouverture – Pascal Praz, *Président d’OVR-CH*

souhaite la bienvenue à Aproz et remercie les membres de l'Assemblée pour leur présence nombreuse. Mot de bienvenue tout spécial aux amis de Cluj venus pour l'occasion : Daniela Maier, Florina Ilis et Cosmin Rusu. Il présente les excuses des différentes personnes pour la journée. La présence de Francisc Giurgiu, *Président d’OVR-Roumanie*, vivement souhaitée et regrettée, n'a pas pu se confirmer pour des raisons familiales.

#### 2. Accueil au nom de l'Association Nendaz-Gherla – Simon Délèze, *membre du comité*

- Bref historique de l'association locale, allant de l'aide d'urgence au «Pacte d'amitié», en passant par les demandes en Roumanie et les possibilités de Nendaz.
- Histoire commune avec la Roumanie, domination des Habsbourg, les guerres de religion, une langue latine, une Constitution à travers le temps, mais différenciation après la Seconde Guerre Mondiale.

- Après 1989, aide organisée grâce à la coordination européenne d'OVR et constitution des différentes associations locales.

### 3. Le projet des archives – Pascal Praz, *Président d'OVR-CH*

- Le sujet des archives a occupé le Comité pendant de longs mois (plusieurs années) et l'aboutissement de leur dépôt à la BCU à Cluj est une façon de boucler la boucle.
- Présentation de Daniela Maier, *Présidente de la section Transylvanie de l'Ordre des Architectes de Roumanie*, qui a servi d'intermédiaire pour nous présenter Florina Ilis, *responsable des archives à la BCU (Bibliothèque Centrale Universitaire "Lucian Blaga")* et Cosmin Rusu, *professeur d'Histoire et de philosophie à l'Université Babeş-Bolyai (archéologie de l'espace bâti, héritage culturel)*.
- Lecture du message de M. Valentin Şerdan-Orga, *Directeur général de la BCU* (Cf. texte complet en annexe), qui regrette son absence et souligne l'importance de la collaboration de la BCU avec OVR-CH, ainsi que l'importance très particulière de ces archives mises à la disposition de la recherche historique. Ces archives seront gérées par Mme Elis Ular, ethnologue, qui a eu l'occasion d'être en contact avec des partenaires belges OVR (Ypres). M. Orga exprime toute sa gratitude pour la mise en œuvre de ce projet.


### 4. Transfert en cours des archives – Hubert Rossel, *Vice-Président d'OVR-CH*

#### *a.- Rappel de l'historique*

- AG 2020 programmée à Plan-les-Ouates mais supprimée à cause du Covid. Les conseils de M. Ghiringhelli, archiviste, sont résumés dans le *Réseau* N° 68, octobre 2020.
- AG 2022 à Plan-les-Ouates en présence M. Ghiringhelli, qui souligne la problématique de la transmission des archives.

Suit une réflexion partagée sur le « lendemain d'un Comité OVR » et décisions à l'unanimité de donner mandat au Comité OVR en 3 points :


- régler le problème des archives de l'Association OVR-Suisse ;
- préparer une réunion de dissolution, selon l'article 10 de nos Statuts, et organiser la dissolution de l'association ;
- régler le problème de la fortune restante.

[PV / AG 11 juin 2022 sur Site OVR > Agenda > Membres :  [ag-ovr-suisse-a-plan-les-ouates-2022.pdf](#)]

- Recherche d'un lieu de dépôt des archives
  - En Roumanie, parce que ces archives font partie du patrimoine roumain.
  - Les archives officielles ne sont pas accessibles avant 50 ans, alors que celles d'OVR-CH le sont dans l'immédiat.
- Les recherches d'un lieu ont commencé en 2016 par
  - **L'IICCMER**, Institut pour l'Investigation des Crimes du Communisme et la Mémoire de l'Exil Roumain (cf. *Réseau* N° 57, décembre 2016, *Réseau* N° 58, avril 2017, *Réseau* N° 65, août 2019).
  - Pas d'entrée en matière car nous cherchons plutôt une structure non gouvernementale.
- - **Mémorial des Victimes du Communisme et de la Résistance**

Quelques documents retraçant la mémoire d'OVR se trouveraient au Musée du Mémorial de Sighetul-Marmaţiei (*Réseau* N° 66, décembre 2019).

  - Visite du Mémorial de Sighet : Francisc Giurgiu, Pascal Praz, Vera et Hubert Rossel, mandatés par le Comité OVR-CH, rencontrent le directeur du musée de Sighet, le 15 janvier 2020 (*Réseau* N° 67, avril 2020).

- Il n'y a pas pas d'entrée en matière car ce musée est tourné vers le passé et l'Ancien Régime ; de plus les conditions de conservation et la mise à disposition du public ne répondent pas à nos objectifs et à nos attentes.
- **BCU : Bibliothèque Centrale Universitaire «Lucian Blaga», Cluj-Napoca**
- Grâce à la mise en relation, par Daniela Maier, avec Cosmin Rusu, plusieurs démarches sont entreprises en 2023, à l'Université Babeş-Boyai (UBB) et à la BCU «Lucian Blaga», par Francisc Giurgiu, Pascal Praz, Vera et Hubert Rossel.
- Plusieurs sessions de travail sont agendées avec des responsables de différentes sections de l'UBB, puis de la BCU, pour expliquer nos objectifs, nos attentes et déterminer ce qui conviendra le mieux. A savoir, un lieu sûr pour les documents déposés dans le domaine public, avec accès possible aux étudiants dans des conditions adéquates, en veillant à la protection des données personnelles et de tout document historique. Les conditions de dépôt, de conservation et de consultation suivent les règles des conventions de la Roumanie, en accord avec celles de l'UE.
- Le 27 juillet 2023, réponse écrite de M. Valentin Şerdan-Orga, *Directeur général de la BCU*, qui accueille avec joie la proposition et donne son accord de principe.
- Le 21 septembre 2023, Francisc Giurgiu, Vera et Hubert Rossel rencontrent à la BCU Cosmin Rusu, Ionuț Costea, *Directeur général adjoint* (avec pleins pouvoirs) et *professeur à l'UBB*, Claudiu Gaiu, *bibliothécaire* (Bibliothèque et Patrimoine) et Florina Ilis, *cheffe du département «Archives», «Recherches bibliographiques»* et responsable de la personne qui va s'occuper concrètement des archives. Ils mettent au point le protocole concernant le dépôt des archives OVR-CH et OVR-RO à la BCU.
- Les représentants d'OVR-CH rappellent l'importance de l'indépendance des différentes coordinations OVR. Maintenant, il n'est question que du dépôt des archives d'OVR-CH et d'OVR-RO.
- Deux accords séparés sont donc passés avec la BCU: un premier accord avec OVR-CH et le second avec OVR-RO. Un autre accord est aussi signé entre OVR-CH et OVR-RO pour assurer le suivi des archives d'OVR-CH auprès de la BCU.
- Nous insistons sur l'exigence du respect des données personnelles et du droit à la vie privée, surtout pour les photos, vidéos et films.
- Un protocole de remise des archives, ainsi que de la reconnaissance de la cession des droits est aussi rédigé et une première livraison des archives pourrait être envisagée pour l'automne 2024
- Le 27 octobre 2023, a lieu la signature de l'accord entre OVR-CH et la BCU concernant le dépôt des archives d'OVR-CH, lors de l'ouverture du gala final de la Biennale d'Architecture de Transylvanie (BATRA)
- [Cf. Site OVR > Agenda > Membres :
-  [231216\\_archives\\_ovr\\_signature\\_ovr-ch\\_-\\_bcu\\_accord\\_bcu.pdf](#)

#### ***b.- Présentation des intervenants roumains***

- **Daniela Maier**, *Présidente de la section Transylvanie de l'Ordre des Architectes de Roumanie (OART)* et intermédiaire auprès de l'Université Babeş-Bolyai (UBB) et, ensuite, de la Bibliothèque Centrale (BCU).
  - Daniela Maier rappelle sa collaboration de 35 ans avec OVR-CH. Elle souligne l'importance des archives du point de vue de la Roumanie.
  - Elle explique comment ces archives font partie du patrimoine roumain et c'est pour cette raison qu'OVR-CH est mis en valeur lors des différentes manifestations organisées à Cluj-Napoca lors des Biennales de l'Architecture.

- **Florina Ilis**, *chefe de département en recherches bibliographiques, professeure de littérature et romancière*. Elle gère l'aspect administratif de la BCU et supervisera la personne en charge d'accueillir et assurer le suivi des archives déposées par OVR-CH et OVR-RO.
  - Florina Ilis, exprime sa reconnaissance à OVR-CH et trouve que le choix de la BCU pour le dépôt des archives est un choix raisonnable. Elle explique les différents types d'archives à la BCU et informe qu'un fonds d'archives orales existe depuis 1989. (Cf. document intégral en annexe)
- **Cosmin Rusu**, *professeur d'Histoire et de philosophie à l'Université Babeş-Bolyai (UBB) (archéologie de l'espace bâti, héritage culturel)*.
  - Cosmin Rusu remercie les intermédiaires qui ont permis l'aboutissement du projet. Il explique que les fonds d'archives sont subordonnés au Ministère de l'Intérieur. Ces fonds sont accessibles aux chercheurs et les archives OVR-CH intéressent les historiens spécialisés en Histoire contemporaine. Les étudiants peuvent suivre le circuit académique depuis la Licence, le Master et le Doctorat.
  - Cosmin Rusu revient sur le fait que ces archives sont disponibles dans l'immédiat, contrairement aux archives roumaines qui ne le seront pas avant 50 ans. Les actions des associations OVR sont peu connues de l'opinion publique roumaine citadine, l'aide étant surtout orientée vers les villages.
  - Maintenant, il faut se tourner vers l'avenir, vers la protection du patrimoine architectural et immatériel. C'est à nous, les Roumains de prendre le relais, dans une perspective de développement de transmission.
- **Hubert Rossel** poursuit, en relevant comme une évidence, la poursuite des relations OVR avec la Roumanie, tant au niveau des associations locales suisses avec leurs partenaires roumains qu'au niveau individuel, au travers des relations et amitiés personnelles.
  - C'est une tranche de leur Histoire qui est mise à disposition des Roumains.
  - Pour perpétuer la mémoire de l'action OVR-CH, une clé USB est remise aux membres et invités, contenant l'historique d'OVR-CH, le compte-rendu des différentes actions de la Commission "*Pompiers*", de la Commission "*Santé*" et d'autres projets et engagements, ainsi que les archives de toutes nos publications : les 13 "*Bulletins de liaison*" (1992 à 1995) des débuts et les 70 numéros de "*Le Réseau*" (1996 à 2022).
  - C'est l'histoire de l'engagement d'OVR-CH qui est mise à disposition de ses membres.

### **c.- Débat**

- - Roland Mérimat, de Moutier, s'interroge sur le volume conséquent d'archives qu'il n'est pas possible de photocopier. Peut-on les mettre à disposition pour une période déterminée? Pour les obtenir, il faudrait appuyer la demande par un document officiel auprès de la préfecture et auprès de la ville de Moutier.  
Pascal Praz répond qu'il peut rédiger une lettre officielle au nom d'OVR-CH.
  - Les associations locales OVR-CH qui continuent les partenariats avec la Roumanie peuvent évidemment continuer d'utiliser le sigle OVR.
  - Les associations OVR partenaires en Roumanie sont encouragées à déposer leurs archives, soit par l'intermédiaire de Francisc Giurgiu, soit les faire parvenir directement à la BCU.
- Un journaliste de Zurich, représentant *Swissinfo*, M. Jonas Frey, sera présent et guidé par Vera Rossel ; il aimerait rencontrer différentes personnes en vue d'un article sur les relations Suisse-Roumanie suite aux élections proches en RO, ainsi que le 35e anniversaire de la Révolution de 1989 et les premières actions du mouvement OVR.

## 5. Avenir des relations Suisse-Roumanie – Pascal Praz, *Président d'OVR-CH*

- Les relations des Associations OVR et les partenariats vont évidemment se poursuivre et il en de même pour tous les liens personnels et amicaux créés au fil de 35 années. L'association Nendaz-Gherla en est une bonne illustration avec, entre autres projets, un échange entre les Conseils municipaux pour des échanges d'expériences.
- Les impulsions données à certains projets vont se poursuivre, comme la formation des pompiers volontaires.
- La création du Groupe d'amitié parlementaire Suisse-Roumanie, avec la collaboration de M. Benjamin Roduit, permettra de mettre au point différents projets, dont la rencontre avec M. Manole, Président du groupe roumain.
- Les relations excellentes avec M. Bogdan Mazuru permettront de garder le contact avec l'Ambassade de Roumanie à Berne.
- Les relations avec les pompiers de Roumanie et l'ISU (Inspectorat pour les Situations d'Urgence) restent actuelles, d'autant plus qu'une rencontre avec le Secrétaire d'État, M. Arafat, a permis d'évoquer la suite à donner à cette collaboration.
- Pascal Praz garde aussi un œil sur la nouvelle Contribution suisse à l'élargissement pour certains pays de l'UE (Union européenne).
- Sans OVR-CH, mais avec l'esprit OVR, Pascal Praz veillera à maintenir et à renforcer les liens avec la Roumanie.

## 6. Divers messages et allocutions

- Message de **Francisc Giurgiu**, *Président d'OVR-RO* – lu par Alain Nicola, membre du Comité OVR-CH (Cf. document intégral traduit par Alain Nicola en annexe)
  - La longue histoire de 35 ans des partenaires de différents pays de l'Europe occidentale a marqué les relations avec les villages roumains. La grande action de solidarité entre plus de 3000 communes de l'Ouest avec les communes en Roumanie reste visible dans l'investissement dans le milieu rural roumain et dans le secteur associatif. OVR a mis en mouvement toutes les ressources afin de jeter les bases de la formation d'une société civile forte, dans une démocratie qui venait de prendre forme en Roumanie. Plus de 100'000 bénévoles de l'OVR ont travaillé dans les hameaux et les villages de mon pays pour apporter le bien-être et le plaisir de vivre dans des conditions civilisées. Tout ce qui nous a rapprochés ne sera pas oublié et sera l'objet de recherche pour les sociologues. Les portes des amis resteront ouvertes.
- Message de **SE M. Massimo Baggi**, *Ambassadeur de Suisse à Bucarest* – lu par Alain Nicola (Cf. document intégral en annexe)
  - Remerciements tout particuliers à Pascal Praz, ainsi qu'à l'ensemble des acteurs qui, en Suisse et en Roumanie, ont contribué au succès de cette remarquable initiative.
  - Maints projets ont vu le jour et ont pu bénéficier de l'appui financier de la première Contribution suisse à l'élargissement européen, entre 2013 et 2019.
  - Bravo à l'accord avec la BCU et la mise à disposition des archives à la recherche scientifique.
  - La 2e Contribution permettra de mettre en œuvre d'autres collaborations.
  - Renforcement des relations bilatérales avec le pays.
- Intervention de **M. Benjamin Roduit**, *parlementaire valaisan*
  - Message d'amitié et heureux de participer à divers programmes et d'échanger avec les collègues roumains des problématiques actuelles. Il se réjouit de l'accueil d'une délégation roumaine en Suisse. Il salue la transmission historique, les échanges culturels et les projets riches en cours.
- Message de **SE M. Bogdan Mazuru**, *Ambassadeur de Roumanie à Berne*

- Les 3 semaines à venir seront très denses à cause des élections en Roumanie.
- OVR est un intéressant mouvement humanitaire car c'est une histoire de solidarité européenne en révolte contre la folie de destruction. Dans son pays, il y avait peu d'instruments d'opposition au régime, si ce n'est par la parole.
- Les partenariats avec les villages roumains, la coopération avec les entités locales et européennes ont été d'une très grande importance et ils ont aussi une portée symbolique, parce que le village est l'essence même de l'identité nationale. C'est une concentration de la tradition et de la mémoire.
- Concrètement, des institutions vont continuer à se développer, comme celle des pompiers volontaires, car ce sont les pompiers qui constituent l'institution la plus appréciée en Roumanie, bien avant toutes les autres.
- Au-delà des réseaux sociaux, les relations humaines que vous avez suscitées et enrichies vont subsister, tant au niveau officiel qu'au niveau de la base. C'est la richesse de votre mouvement !
- La tristesse n'est pas de mise parce que nous franchissons une étape. La Roumanie n'a plus besoin d'aide humanitaire, mais tout le monde a besoin d'amis et d'échanger de bonnes pratiques. Continuons donc à apprendre les uns des autres !
- Intervention de **M. Charles-Henri Fournier**, *Vice-président de Nendaz*
  - Il transmet le message de M. Frédéric Fragnière, Président de la commune de Nendaz.
  - Il présente sa commune et remercie l'Assemblée pour sa présence.

**Pascal Praz** invite au verre de l'amitié et au partage de diverses sortes de fromages à raclette, repas organisé par l'équipe OVR Nendaz-Gherla.

Pause et moments de rencontres et d'échanges.

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE DISSOLUTION - 2e partie (après-midi)**

**Pascal Praz** remercie l'équipe de Gherla pour la mise en place et l'organisation du repas. Remerciements et remise de cadeaux symboliques à R.-M. Koch, secrétaire, pour son dévouement depuis les débuts d'OVR, à Daniela Maier, Florina Ilis et Cosmin Rusu, et à MM. Bogdan Mazuru, Benjamin Roduit, Hubert Rossel, Pierre Rossel (conception et maintien technique du site [www.ovr-suisse.ch](http://www.ovr-suisse.ch)).

### **AG de dissolution**

1. L'ordre du jour, envoyé avec la convocation à tous les participants, est accepté.
  2. Le PV de l'AG 2022 à Plan-les-Ouates est accepté.
  3. Le Rapport d'activités pour la période de 2022 à 2024, également envoyé précédemment par courrier postal, est accepté.
  4. Les comptes 2022-2023-2024  
Les comptes, ainsi que le rapport des vérificatrices, sont acceptés.
- *Des questions sont posées quant à l'utilisation prévue pour les restes du fonds, entièrement regroupé sur le compte de la Banque Raiffeisen. Pascal Praz rappelle qu'il faut garder une*

*réserve pour l'acheminement des archives à la BCU, ainsi qu'un soutien à Francisc Giurgiu pour la récolte des archives en Roumanie.*

5. La décision formelle de dissolution de la Coordination OVR-CH est acceptée à l'unanimité, sans opposition ni abstention.
6. Un Comité de dissolution est nommé afin de gérer le fonds restant à la Banque Raiffeisen. Vera Rossel, Pascal Praz et Alain Nicola assureront cette gestion finale, avec un rapport écrit final à envoyer à tous les membres et publication sur le site Internet. Le droit de signature sur le compte de la Banque Raiffeisen (IBAN : CH69 8047 2000 0065 2863 0) est régi de la manière suivante : signature individuelle à Vera Rossel.  
Acceptation de ce Comité et du droit de signature par l'Assemblée, à l'unanimité.
7. Divers et propositions individuelles
  - Le site Internet permettra de maintenir les contacts, de poursuivre la publication de diverses informations. Un budget est prévu pour le maintenir durant 10 ans.
  - Le sigle et le nom OVR restent valables pour les associations locales qui continuent leurs projets avec les partenaires roumains.

Yvonand, le 28 novembre 2024

Vera Rossel,  
Comité OVR-Suisse

En annexe:

1. Message de M. Valentin Șerdan-Orga, *Directeur général de la BCU*
2. Intervention de Mme Florina Ilis, *responsable des archives de la BCU*
3. Message de Francisc Giurgiu, *président d'OVR-Roumanie*, en roumain et français (traduction par Alain Nicola)
4. Message de SE M. Massimo Baggi, *Ambassadeur de Suisse à Bucarest*

## **Annexe 1 – Message de M. Valentin Şerdan-Orga, Directeur général de la BCU**

Cher Monsieur Pascal Praz,

J'exprime mon regret de ne pas être présent à l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE DISSOLUTION, activité qui complète un long processus de constitution d'archives sur les villages roumains, mais est très important pour nous, parce que c'est le début d'une collaboration extrêmement importante : le processus de transfert des archives OVR à la Bibliothèque Centrale Universitaire "Lucian Blaga" de Cluj-Napoca. La raison pour laquelle je ne peux personnellement honorer votre invitation est due à ma présence obligatoire à deux comités doctoraux à l'Université de Bucarest, le 15 novembre 2024 (...).

Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour la décision de mettre si généreusement à notre disposition les archives OVR. Dès la reprise des archives, la bibliothèque mettra son contenu à la disposition des personnes intéressées.

Pour le compte de la bibliothèque, ces archives seront notamment gérées par Mme Nora Elis Ular, diplômée en ethnologie, qui a participé en tant qu'étudiante à Ungheni (département de Mureş) à plusieurs rencontres avec un groupe de Belges d'Ypres. Au fil des années, elle nous a confié que des amitiés se sont nouées et perdurent encore aujourd'hui. (...) En 1997, elle a été traductrice pour un groupe belge, à Sântana, département d'Arad, restant en contact avec [un responsable] participant de l'OVR, par des lettres pendant plusieurs années. Nous pensons que Mme Nora Ular est l'une des personnes les plus appropriées qui fera preuve de beaucoup de dévouement et de nostalgie de l'expérience avec les représentants de l'OVR, dont elle dit toujours qu'elle a beaucoup à apprendre.

Mon âge m'a permis de connaître les réalités de plusieurs villages de Transylvanie avant 1989, et après 1990, j'ai accumulé mon expérience d'ethnographe en visitant d'autres villages, non seulement en Transylvanie, mais aussi en Moldavie, Dobrogea, Maramureş et même en Bessarabie. La recherche sur les matériaux que vous avez laissés lors de votre récente visite à la bibliothèque a ravivé mon intérêt pour ce passé.

Tout comme OVR apportait autrefois beaucoup de joie et de gratitude aux gens simples, la même gratitude apportera aux chercheurs ce précieux trésor.

Je suis honoré que cette action de sauvegarde des archives été réalisée d'une manière si précieuse pour nous aussi.

Veillez accepter notre entière gratitude,

Valentin Orga,  
Directeur général





## **Annexe 2 – Intervention de Mme Florina Ilis, responsable des archives de la BCU**

Votre Excellence l'Ambassadeur de Roumanie en Suisse,  
Cher Monsieur le Président, Cher Monsieur le Vice-Président,  
Chers membres d'OVR, Chers amis,

Je suis ici pour vous remercier sincèrement pour votre généreuse donation d'archives en faveur de la Bibliothèque Centrale Universitaire "Lucian Blaga" de Cluj.

Nous sommes incroyablement reconnaissants pour cette généreuse donation d'archives d'OVR. Grâce à ces archives, nos collections s'enrichissent et la Bibliothèque pourra fournir aux chercheurs de précieuses informations sur l'histoire récente des villages roumains partenaires de l'OVR.

Je pense que l'endroit le plus approprié pour les archives d'OVR est à la BCU, car nous avons des fonds d'archives dans nos collections et nous avons l'expertise en matière de traitement. La Bibliothèque Centrale Universitaire de Cluj possède trois types d'archives:

On a d'importantes archives personnelles des grandes personnalités de l'Histoire et de la culture roumaine et hongroise (Axente Banciu, Amos Francu, Hossu-Longin Francis, Mikó Imre, Adrian Marino, etc.), mais aussi des archives d'importants professeurs de l'Université de Cluj (Szabó Zoltán, Alexandru Lapedatu, Horia Pitraiu etc.). Voir notre site:

<https://bcucluj.ro/en/about-us/donations-and-prestigious-donors>

Il y a aussi des *archives provenant d'institutions culturelles* ou d'institutions administratives locales ou de Transylvanie. Le troisième type est représenté par le fond de *l'archive orale* qui a commencé à être réalisée, après 1997, par des chercheurs qui ont contribué à récupérer la mémoire orale des communautés exclues de la mémoire écrite: <https://www.istoriaorala.ro/ro/biblioteca-ii>

Le fonds d'archives d'OVR s'ajoute aux fonds déjà existants et permettra aux chercheurs d'étudier une partie importante de l'histoire récente de la Roumanie. L'impact généré en Europe par la lutte contre la politique de Ceaușescu de "moderniser" les villages roumains en les détruisant sera mieux connu par l'accès au fonds d'archives d'OVR. Après la Révolution de 1989, l'association a mené des missions humanitaires dans différents villages roumains, contribuant à leur développement. Au cours de ses 35 années d'activité, OVR a réalisé de nombreux projets pour les villages roumains avec lesquels elle entretenait des liens.

L'association qui termine aujourd'hui sa mission de soutien au développement des villages roumains ne disparaîtra pas, mais continuera de faire partie de l'histoire de toutes les personnes impliquées (Roumains et Suisses). Nous ne vivons pas une fin aujourd'hui. Mais le début d'un nouveau chemin !

À l'avenir, cette mémoire de vie commune et individuelle des Roumains et des Suisses impliqués dans l'OVR, générera, grâce à des futures recherches, une réflexion approfondie sur l'histoire contemporaine des villages roumains. On ne peut imaginer une histoire récente des villages roumains sans évoquer les actions de l'OVR entre 1989-2024.

Grâce à la présence du fonds d'archives d'OVR dans l'une des plus grandes bibliothèques de Roumanie, BCU Cluj, les chercheurs et les historiens auront accès aux informations sur les actions de l'OVR et contribueront à la connaissance de l'histoire rurale contemporaine.

En tant qu'écrivain ayant publié un roman sur le monde du village roumain, *Le livre des nombres*, je crois que le fonds d'archives d'OVR peut également devenir une source d'inspiration pour les écrivains ou les artistes (artistes photographes, artistes d'art contemporain).

Nous sommes honorés que cette collection d'archives, unique et particulière en Europe en ce qui concerne son caractère de témoignage, deviendra une partie de nos collections.

Nous espérons que le traitement des documents se fera rapidement afin que le fonds soit mis à la disposition des chercheurs. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions sur le progrès d'intégration des documents dans nos collections.

Merci de faire confiance à notre Bibliothèque.

Florina Ilis,  
BCU « Lucian Blaga »

### **Annexe 3 – Message de Francisc Giurgiu, président d'OVR-Roumanie**

DI președinte OVR-CH. Pascal Praz  
Doamnelor și domnilor membrii ai asociației OVR-CH.  
Stimați invitații.

Din motive personale și de familie astăzi, nu am făcut deplasarea la A.G. OVR CH. dar sunt cu gândul și inima la dumneavoastră. Au trecut mai bine de 35 de ani ,de când împreună am format marea echipa OVR, alături de colegii din Belgia, Franța, Olanda, Italia, Marea Britanie și prezența noastră este încă vie în satele și comunele din România. Atunci eram foarte tineri, azi suntem la fel, ce s-a schimbat este contextul și evoluția societății în această perioadă. Am rămas voluntarii celei mai mari acțiuni de solidaritate dintre cetățenii Europei Occidentale și o țară din Balcani - România. Peste 3000 de comune din Occident au răspuns la apelul voluntarilor OVR de a adopta un sat din România după cum bine știți. De atunci și până acum roadele colaborărilor între partenerii sunt vizibile atât în sectorul investițiilor din mediul rural românesc, cât și asociativ .Am fost prima asociație creată în România după căderea regimului comunist care a pus în mișcare toate resursele de la acea perioadă, pentru a pune bazele formării unei societăți civile puternice, într-o democrație care abia se contura în România .Peste cei 100.000 de mii voluntarii OVR au lucrat în cătunele și satele din țara mea pentru a aduce bunăstarea și plăcerea de a trăi în condiții civilizate. Azi poate am ajuns la capătul puterilor noastre, poate media și digitalizarea au înlocuit dialogul, suntem tot mai singurii numai cu Tic -Toc, Wapps, Facebook, e -mail, Instagram etc. și acestea canale ne au furat toată libertatea individuală, solidaritate nu pare a mai fi o prioritate pentru noi locuitorii ai planetei . Războaiele de la granițele Europei, din Orientul mijlociu și din alte regiuni unde mor zi de zi cetățenii nevinovați, pare că nu mai interesează pe nimeni. "A iubi pe aproapele tău "cred ca e uitare și de aici cred că și valorii universale ca solidaritate, întrajutorare, încetul cu încetul parca dispar. Voi cei din sală și noi partenerii dumneavoastră din România, am fost în cei peste 35 de ani o mare familie, ne am descoperit uni pe alți, ne-am apropiat culturile, am pus în valoare tradițiile și obiceiurile pentru da relație umane o alta dimensiune fata de ce oferă societatea de atunci și de azi. 35 de ani de OVR sunt sigur că va fi publicat ca un capitol special în istoria modernă a României și o tema de aprofundat ,de cercetare pentru sociologii de azi, privind amploarea acestui fenomen, mișcare, de solidaritate și înfrățire între cetățenii din vestul și estul Europei. Sunt sigur că partenerii din România au ușa deschisă ca în prima zi când i -ați căutat și le -ați calcat pragul casei și tot ce ați făcut va rămâne în istorie satului sau comunei.

Va mulțumesc în numele meu personal dar și al partenerilor dumneavoastră din România.

Francisc Giurgiu,  
OVR-RO

## **Traduction**

Monsieur le Président de l'OVR-CH, Monsieur Pascal Praz,  
Mesdames et Messieurs les membres de l'OVR-CH,  
Chers invités,

Pour des raisons personnelles et familiales, je ne me suis pas rendu aujourd'hui à l'AG de l'OVR-CH, mais je suis en pensées et de tout cœur avec vous.

Plus de 35 ans se sont écoulés depuis que nous avons formé ensemble la grande équipe OVR, aux côtés de nos partenaires de Belgique, de France, des Pays-Bas, d'Italie, de Grande-Bretagne, et notre présence est encore vivante dans les villages et les communes de Roumanie. Nous étions alors très jeunes, aujourd'hui nous le sommes toujours ; ce qui a changé, c'est le contexte actuel et l'évolution de la société. Nous sommes restés les volontaires de la plus grande action de solidarité entre les citoyens de l'Europe occidentale et un pays des Balkans - la Roumanie. Plus de 3000 communes de l'Ouest ont répondu à l'appel des volontaires de l'OVR pour adopter un village en Roumanie, comme vous le savez bien. Dès lors et jusqu'à présent, les fruits de la collaboration entre les partenaires sont autant visibles dans le secteur des investissements dans le milieu rural roumain que dans le secteur associatif. Nous avons été la première association créée en Roumanie après la chute du régime communiste qui a mis en mouvement toutes les ressources de cette période afin de jeter les bases de la formation d'une société civile forte dans une démocratie qui venait de prendre forme en Roumanie. Plus de 100'000 bénévoles de l'OVR ont travaillé dans les hameaux et les villages de mon pays pour apporter le bien-être et le plaisir de vivre dans des conditions civilisées.

Aujourd'hui, nous sommes peut-être arrivés au bout de nos forces, peut-être que les médias et la digitalisation ont remplacé le dialogue. Nous sommes de plus en plus seuls avec Tic-Toc, WhatsApp, Facebook, le mail, Instagram, etc. et ces chaînes nous ont privés de toute liberté individuelle. La solidarité ne paraît plus être une priorité pour nous, les habitants de la planète. Les guerres aux frontières de l'Europe, au Moyen-Orient et dans d'autres régions où des citoyens innocents meurent chaque jour, ne semblent plus intéresser personne. « Aimer son prochain », je pense que c'est tombé dans l'oubli et que les valeurs universelles telles que la solidarité et l'entraide semblent disparaître peu à peu.

Vous qui êtes dans la salle et nous, vos partenaires en Roumanie, nous formons une grande famille depuis plus de 35 ans, nous nous sommes découverts les uns les autres, nous avons rapproché nos cultures, nous avons mis en valeur nos traditions et nos coutumes pour donner aux relations humaines une dimension différente de ce que la société offrait à l'époque et ce qu'elle offre aujourd'hui. 35 ans de l'OVR, je suis sûr que cela sera publié comme un chapitre spécial de l'histoire moderne de la Roumanie et un sujet de recherche à approfondir pour les sociologues d'aujourd'hui, sur l'ampleur de ce phénomène, de ce mouvement de solidarité et de fraternité entre les citoyens de l'Europe de l'Ouest et de l'Est. Je suis sûr que les partenaires en Roumanie gardent leur porte ouverte comme au premier jour lorsque vous les avez cherchés et lorsque vous avez franchi le seuil de leur porte, et tout ce que vous avez fait restera dans l'histoire du village ou de la commune.

Je vous remercie en mon nom et au nom de vos partenaires en Roumanie.

Francisc Giurgiu,  
OVR-RO

*Annexe 4 –*

***Message de SE M. Massimo Baggi, Ambassadeur de Suisse à Bucarest***

M. le Conseiller national  
M. l'Ambassadeur,  
M. le Vice-Président de l'OVR,  
Cher Pascal,  
Mesdames et Messieurs,

C'est un honneur pour moi de vous transmettre ce message à l'occasion de la dissolution de l'association de l'Opération Villages Roumains, qui a marqué les relations entre la Suisse et la Roumanie durant plus que 35 ans !

Cette opération a créé un réseau dense d'échanges et de solidarité, remarquables dans leur ampleur et diversité. Certains jumelages, tels celui de Gherla et Nendaz, ont fait preuve de résilience et continuent à collaborer jusqu'à présent.

A travers de OVR, maints projets ont vu le jour, tel le soutien de la part de plusieurs communes suisses à la mise en place et la dotation d'unités de sapeurs-pompiers locales en Roumanie, qui a bénéficié de l'appui financier de la première Contribution suisse à l'élargissement européen entre 2013 et 2019.

OVR s'est trouvé au centre des événements historiques qui ont marqué la transition démocratique de la Roumanie. Je souhaite en conséquence applaudir l'accord avec la Bibliothèque centrale de Cluj qui permettra de préserver de forme scientifique les archives de l'OVR et les mettre à disposition pour consultation et future recherche historique.

La deuxième contribution suisse à la cohésion européenne en Roumanie profite du réseau tissu par OVR durant toutes ces années. Le programme de coopération conjointe Suisse-Roumanie permettra de mettre en œuvre jusqu'en 2029 des collaborations dans des thèmes aussi divers que la recherche et l'innovation, l'accès au financement de PME, la formation professionnelle, l'efficacité énergétique et la mobilité, la sécurité des citoyens, l'inclusion sociale, la santé et le soutien à la société civile.

Ce programme de coopération représente une grande opportunité de renforcer davantage nos relations bilatérales avec un pays dont la centralité en Europe s'est accrue considérablement suite au conflit en Ukraine. Il complète le développement continu des relations commerciales et les investissements mais aussi les échanges au niveau des villes et de la société civile, dont OVR a été un précurseur.

Je souhaite remercier tous les acteurs présents et passés qui ont joué un rôle clé dans OVR. Une mention spéciale est certainement méritée par Pascal Praz, qui avec son engagement personnel a été et continue à être un véritable moteur des relations bilatérales !

Massimo Baggi,  
Ambassadeur